

## Foreword

At the Ninth General Assembly of ICOMOS in Lausanne in 1990 I made the acquaintance of the Canadian Marc Denhez, who told me about his idea for establishing an international specialized ICOMOS committee on legislation and finance. The need for such a committee became more and more evident to me during the years that I was a member of the ICOMOS Executive Committee. At the request of ICOMOS President Roland Silva in particular I attempted to set up such a committee. It quickly became clear that, in order to be successful, these efforts needed to attract the support not so much of the National Committees but rather of interested individuals. I found a partner in Professor Wojciech Kowalski from Katowitz University, a colleague who was ready from the very start to work effectively to turn the idea into reality. We agreed that an ICOMOS committee on questions of law should not be an end in itself, but rather should handle the comparative legal aspects of a particular theme at each of its meetings, which hopefully will take place annually.

For the founding conference of the ICOMOS International Committee on Legal, Administrative and Financial Issues we chose the theme "Legal Structures of Private Sponsorship and Participation in the Protection and Maintenance of Monuments", a topic that has particular relevance as public funding for preservation becomes more and more scarce worldwide. The conference in Weimar on 17-19 April 1997 was a success in two respects. The papers, presented again in this publication, formed the basis for a fruitful exchange of information and opinions by participants from eighteen countries; they convey a broad picture not only of various legal forms in differing legal systems, but also of their practical significance and application. But in addition to this scientific output the Weimar conference was the launching place of the ICOMOS International Committee on Legal, Administrative and Financial Issues, which in the meantime has been formally confirmed by the ICOMOS Executive Committee in accordance with the ICOMOS bylaws. The new committee's bylaws and a working pro-

gram that was agreed upon in Weimar are also included in this publication.

For economic reasons – in terms of work as well as limited financial resources – the conference language was English. Accordingly the papers presented in Weimar also appear in this publication in English. At the initiative of the President of the Spanish National Committee of ICOMOS, Mrs. Suárez-Inclán Ducassi, Spanish summaries of the papers are also included; prepared by the Spanish National Committee, these summaries will ensure a much broader readership for this publication.

I would like to thank the Federal Ministry of the Interior, the German Foundation for Monument Protection, the Alfred Toepfer Foundation F.V.S. and the Messerschmitt Foundation for their financial support of the Weimar conference and this publication; my colleague Professor Kowalski for his participation in the conception, planning and execution of the conference; Rector Prof. Dr. Gerd Zimmermann and Chancellor Dr. Ing. Heiko Schulz from the Bauhaus University at Weimar, where the conference took place; the director of the State Preservation Office of Thuringia, State Conservator Professor Rudolf Zießler for his support; the President of the Spanish National Committee of ICOMOS, Mrs. María Rosa Suárez-Inclán Ducassi, for the preparation of the Spanish summaries for this publication and for her invitation to hold the next meeting of the new committee, again in conjunction with a scientific conference, in Spain in 1998; and finally the participants and speakers for their assistance in making the Weimar conference the success that it was.

This publication appears simultaneously as Journal XXVI in the series "ICOMOS – Journals of the German National Committee" and, with optimistic faith in the future of the new committee, as Journal Nr. 1 in a new series of the ICOMOS International Committee on Legal, Administrative and Financial Issues. For the design of this volume we have made an effort to liven up the somewhat dry legal material with a touch of self-irony with a drawing by Tiepolo and caricatures by Daumier.

Werner von Trützschler

## Prefacio

En la Novena Asamblea General de ICOMOS en Lausana, en 1990, tuve ocasión de conocer al canadiense Marc Denhez, que me habló de su idea en orden a establecer un comité internacional ICOMOS especializado en asuntos jurídicos y financieros. En este sentido, la necesidad de un comité de este género se me hizo cada vez más evidente durante los años en que fui miembro del Comité Ejecutivo ICOMOS. De este modo, a instancia del presidente de ICOMOS Roland Silva, emprendí la tarea de establecer dicho comité. Pronto se reveló que, para culminar con éxito, estos esfuerzos necesitaban el apoyo, no tanto por parte de los Comités Nacionales, como sobre todo por la de individuos interesados en la materia. Encontré un colaborador en el Profe-

sor Wojciech Kowalski de la Universidad de Katowitz, un colega que estuvo dispuesto desde el primer momento a ponerse manos a la obra para convertir lo que aún era una idea en una realidad tangible. Eramos del parecer común de que un comité ICOMOS sobre cuestiones jurídicas no debía ser un fin en sí mismo, sino que, más bien, debía tener como cometido el tratamiento de los aspectos legales comparados de un tema concreto en cada una de sus reuniones, que, esperamos, tendrán lugar con carácter anual.

Para el seminario de inauguración del Comité Internacional de Asuntos Jurídicos elegimos el tema "Formas legales organizativas para el patrocinio de la preservación del patrimonio histórico", un asunto que tiene una particular rele-

vancia a medida que la financiación pública se va retrayendo progresivamente en todo el mundo. El Seminario tuvo lugar en Weimar, entre el 17 y el 19 de abril de 1997 y fue un éxito desde dos puntos de vista. Las ponencias, presentadas ahora en forma de publicación, constituyeron la base para un fructífero intercambio de información y opiniones por parte de participantes de dieciocho países; trazaron de este modo un amplio fresco no sólo de las variadas formas legales en los diferentes sistemas jurídicos, sino también de su significación y aplicación prácticas. Pero, además de este resultado científico, el Seminario de Weimar constituyó el punto de partida del Comité Internacional ICOMOS de Asuntos Jurídicos, Administrativos y Financieros, que, en este período de tiempo, había sido formalmente confirmado por el Comité Ejecutivo ICOMOS, de acuerdo con sus estatutos. Se incluyen asimismo en la publicación los estatutos del nuevo Comité y un programa de trabajo acordado también con ocasión del Seminario de Weimar.

Por razones de economía – en términos de trabajo así como de recursos financieros limitados –, el Seminario tuvo como lengua de trabajo el inglés. En consecuencia, las ponencias presentadas en Weimar también aparecen ahora publicadas este idioma. A iniciativa de la presidenta del Comité Nacional Español de ICOMOS, la Sra. Suárez-Inclán Ducassi, aparece asimismo una síntesis en español de estas ponencias; preparada por el Comité Nacional Español, esta síntesis contribuirá con seguridad a una difusión mucho más amplia de esta publicación.

Me gustaría dar las gracias al Ministro Federal del Interior, a la Fundación Alemana para la Protección de los Monumentos, a la Fundación Alfred Toepfer F.V.S. y a la Fundación Messerschmitt por su contribución financiera al Seminario de Weimar y a esta publicación; a mi colega el Profesor Kowalski por su participación en la concepción, planificación y ejecución del Seminario, al Rector Prof. Dr. Gerd Zimmermann y al Chanceller Dr. Ing. Heiko Schulz de la Universidad Bauhaus de Weimar, donde tuvo lugar el Seminario; al director de la Oficina Estatal de Thuringia para la Preservación del Patrimonio, al Conservador Estatal Profesor Rudolf Ziessler y a tantos otros por su apoyo; a la presidenta del Comité Nacional Español de ICOMOS, la Sra. María Rosa Suárez-Inclán Ducassi por la preparación de la síntesis en español para su publicación y por su invitación a celebrar la próxima reunión del nuevo Comité, de nuevo conjuntamente con un Seminario científico, en España en 1998, y finalmente a los participantes y conferenciantes por su colaboración que hizo del Seminario de Weimar el éxito que fue.

Esta publicación aparece simultáneamente como Actas XXVI en la serie “ICOMOS – Actas del Comité Nacional Alemán” y, con fe optimista en el futuro del nuevo Comité, como Actas núm. I en la nueva serie del Comité Internacional ICOMOS de Asuntos Jurídicos, Administrativos y Financieros. Para el diseño de este volumen, hemos hecho un esfuerzo para aligerar el en cierto sentido árido material jurídico a través de un toque de auto-ironía con un dibujo de Tiepolo y caricaturas de Daumier.

Werner von Trützschler

## Avant-propos

Lors de la IX<sup>ème</sup> Assemblée Générale de l'ICOMOS à Lausanne en 1990 je fis la connaissance du Canadien Marc Denhez qui me parla de ses initiatives visant à la fondation d'un Comité International de l'ICOMOS spécialisé en matière de droit. Tout au long des années de ma présence au Comité Exécutif de l'ICOMOS, la nécessité d'un tel comité m'était devenue de plus en plus évidente. Sur la demande de Roland Silva, Président de l'ICOMOS, je cherchai finalement à créer ce comité. Je me rendis très vite compte que mes efforts ne pouvaient être couronnés de succès que si je réussissais à sensibiliser non seulement les Comités nationaux de l'ICOMOS, mais surtout des personnalités compétentes et intéressées à cette idée. En le Professeur Wojciech Kowalski de l'Université de Katowitz je trouvai un partenaire prêt à contribuer avec énergie à la réalisation du projet. Nous nous trouvâmes d'accord qu'un comité de l'ICOMOS en matière de droit ne pouvait être une fin en soi et que sa tâche concrète serait de discuter scientifiquement lors de réunions à intervalles réguliers certains sujets sous un aspect de droit comparé. Comme titre de la conférence initiale du Comité International de Droit de l'ICOMOS nous avons choisi «formes juridiques du mécénat organisé dans le domaine de la conservation des monuments historiques», un sujet dont l'actualité était assurée, face à la diminution des fonds publics consacrés à la préservation des monuments. La conférence tenue à Weimar du 17 au 19 avril 1997 a été un succès double. Les rapports réunis dans cette publication donnent une image étendue et multiple non seulement des différentes

formes juridiques à l'intérieur des différents systèmes de droit, mais aussi de leur application et de leurs effets pratiques. Ils furent à la base d'un échange fructueux d'informations et d'opinions parmi les participants venus de 18 pays. En outre un Comité International de l'ICOMOS pour les Questions de Droit, d'Administration et de Finance a été constitué, formellement confirmé depuis par le Comité Exécutif de l'ICOMOS en accord avec le statut de l'institution. Le règlement du nouveau comité ainsi qu'un programme de travail voté à Weimar sont publiés dans ce cahier. Comme nous avons choisi, pour des raisons d'économie de travail et de moyens, l'anglais comme langue de conférence, c'est en anglais qu'apparaissent les rapports ci-joints. On en trouvera en annexe des résumés en espagnol, dûs à l'initiative de Madame Suárez-Inclán Ducassi et aux efforts du Comité National Espagnol qu'elle préside. Ces résumés contribueront certainement à élargir le cercle de nos lecteurs.

J'adresse mes remerciements au Ministère Fédéral de l'Intérieur, à la Fondation Allemande pour la Protection des Monuments, à la Fondation Alfred Toepfer F.V.S. et à la Fondation Messerschmitt pour leur soutien financier aussi bien à la conférence de Weimar qu'à cette publication; à notre collègue Wojciech Kowalski pour son concours à la conception, à la planification et à la réalisation de la conférence; au Professeur Dr. Gerd Zimmermann et au Dr. Heiko Schulz, Recteur et Chancelier de la Bauhaus-Universität de Weimar, où s'est tenue la conférence; au Professeur Rudolf Ziessler, Conservateur Général du Service de Monuments

Historiques de Thuringe, pour son soutien; à Madame María Rosa Suárez-Inclán Ducassi, Présidente du Comité National Espagnol de l'ICOMOS, pour la rédaction des résumés inclus à cette publication, ainsi que pour son invitation à réaliser la prochaine rencontre du nouveau comité dans son pays en 1998; et, pour terminer, à tous les participants et rapporteurs pour leur collaboration, qui fut à la base du succès du congrès de Weimar.

Cette publication apparaît en tant que numéro XXVI de nos cahiers du Comité National Allemand et que Nr. 1 d'une nouvelle série de carnets du Comité International de l'ICOMOS pour les Questions de Droit, d'Administration et de Finance, dans l'espoir optimiste qu'un avenir sera réservé à ce dernier. Nous avons essayé d'alléger la matière juridique un peu sèche de ce tome en y ajoutant des caricatures de Tiepolo et de Daumier.

Werner von Trützscher

## Предисловие

На IX. общем собрании комитета ИКОМОС в Лозанне в 1990 году я познакомился с господином Марком Денизом из Канады, поделившимся со мной своей идеей основать в рамках ИКОМОС-а международный специализированный комитет по вопросам законодательства. Необходимость основания такого комитета становилась за время моей работы в исполнительном комитете ИКОМОС все более очевидной. В частности, по просьбе президента ИКОМОС-а, господина Роланда Сильвы, мы попытались основать такой комитет. В течение проходящих работ по подготовке вскоре стало ясно, что эти работы будут увенчаны успехом только в том случае, если удастся заинтересовать не столько национальные комитеты ИКОМОС, сколько привлечь внимание отдельных лиц. В лице профессора Войчеха Ковальского из университета в г. Катовице я нашел партнера, с самого начала любезно согласившегося принять участие на реализации этого проекта. Мы с ним были одного мнения относительно того, что комитет ИКОМОС по вопросам законодательства не должен являться самоцелью, но чтобы он, как мы надеемся, в будущем по случаю ежегодных встреч, занимался определенной темой на уровне сравнительного права.

Для учредительной конференции Международного комитета по вопросам законодательства ИКОМОС, мы выбрали тему "Правовые формы организованного меценатства в области охраны памятников культуры" - тему, особенно актуальную в обстановке всемирного понижения общественных средств для охраны памятников культуры. Веймарская конференция, проходящая с 17 по 19 апреля 1997 года стала успехом в двух отношениях. Доклады, представляемые вновь в этом сборнике, показывают широкую и многоликую картину не только разных правовых форм в разных правовых системах, но также практическое значение этих форм и их применение. Доклады представляют собой основу для плодотворного обмена информацией и мнениями участников, съехавшихся на Веймарскую конференцию из 18 стран. Наряду с этим научным вкладом был на конференции основан международный комитет ИКОМОС по вопросам права, управления и финансов, между тем формально утвержденный согласно уставу ИКОМОС исполнительным комитетом ИКОМОС. Устав нового комитета и программа его работы, утвержденные Веймарской конференцией, также публикуются в представляемом сборнике.

По причинам экономности работы, а также из-за ограниченных финансовых средств был рабочим языком английский язык. Поэтому доклады, с которыми

участники выступали на конференции, публикуются в этом сборнике также на английском языке. В приложении приводятся резюме отдельных докладов на испанском языке, составленные по инициативе президента Испанского национального комитета ИКОМОС, госпожи Суарез-Инклан Дукасси, испанским комитетом ИКОМОС. Несомненно эти резюме будут способствовать тому, что представляемое издание сборника заинтересует еще более широкий круг читателей.

Я хотел бы выразить свою благодарность Федеральному министерству внутренних дел, Немецкому фонду по охране памятников культуры, Фонду Альфреда Тепфера Ф.В.С. и Фонду Мессершмитт за финансовую поддержку, оказанную Веймарской конференции и изданию этого сборника, моему коллеге, профессору Ковальскому за участие в работе по концепции, планированию и реализации конференции, господину ректору Проф. доктору Герду Циммерманну и канцлеру Доктору инженеру Гейко Шульцу из Университета Баугауз в Веймаре, организаторам конференции, директору Туринского краевого управления по охране памятников культуры, господину Проф. Рудольфу Цислеру за их поддержку, президенту Испанского национального комитета ИКОМОС, госпоже Марии Розе Суарез-Инклан Дукасси за подготовку резюме этого сборника на испанском языке и за ее приглашение в Испанию в 1998 году для проведения там следующей встречи нового комитета, и одновременной организации научной конференции, и в конечном счете участникам и докладчикам за их сотрудничество, благодаря которому Веймарская конференция стала успешной.

Этот сборник публикуется как тетрадь XXVI, изданий "ИКОМОС - тетради Немецкого национального комитета" и с оптимизмом в будущее одновременно как тетрадь № 1 новой серии Международного комитета ИКОМОС по вопросам права, управления и финансов. В процессе работы над представляемым сборником мы старались освежить несколько сухой юридический материал оттенком самоиронии рисунков Тиеполо и карикатур Дюмиера.

Вернер фон Трюцшлер

## Vorwort

Bei der IX. Generalversammlung von ICOMOS in Lausanne im Jahre 1990 lernte ich Marc Denhez aus Kanada kennen, der mir von seiner Idee zur Gründung eines internationalen ICOMOS-Fachkomitees für Rechtsfragen berichtete. Die Notwendigkeit eines solchen Komitees wurde auch von seiten des Exekutiv-Komitees von ICOMOS gesehen. Vor allem auf Bitten von ICOMOS-Präsident Roland Silva wurde versucht, ein solches Komitee ins Leben zu rufen. Bei den Bemühungen wurde sehr schnell klar, daß diese nur von Erfolg gekrönt sein würden, wenn es gelänge, nicht so sehr die Nationalkomitees von ICOMOS, sondern interessierte Persönlichkeiten für die Idee zu gewinnen. In Professor Wojciech Kowalski von der Universität Katowitz fand ich einen Partner, der bereit war, von Anfang an tatkräftig an der Umsetzung der Idee mitzuwirken. Wir waren uns einig, daß ein ICOMOS-Komitee für Rechtsfragen nicht Selbstzweck sein sollte, sondern sich bei seinen hoffentlich künftig jährlichen Treffen jeweils wissenschaftlich rechtsvergleichend mit einem bestimmten Thema auseinandersetzen sollte.

Für die Gründungskonferenz des Internationalen ICOMOS-Rechtskomitees wählten wir das Thema »Rechtsformen für organisiertes Mäzenatentum in der Denkmalpflege« aus, ein Thema, das angesichts der weltweit immer knapper werdenden öffentlichen Mittel für die Denkmalpflege besonders aktuell ist. Die Weimarer Konferenz vom 17. bis 19. April 1997 wurde in doppelter Hinsicht ein Erfolg. Die in dieser Publikation vorgelegten Beiträge vermitteln ein breites vielgestaltiges Bild nicht nur unterschiedlicher Rechtsformen in verschiedenen Rechtssystemen, sondern zeigen auch die praktische Bedeutung dieser Rechtsformen und ihrer Anwendung auf. Sie bildeten die Grundlage für einen fruchtbaren Informations- und Meinungs-austausch der Teilnehmer aus 18 Ländern an der Weimarer Konferenz. Neben diesem wissenschaftlichen Ertrag wurde dort ein – inzwischen vom Exekutivkomitee von ICOMOS gemäß der ICOMOS-Satzung formell bestätigtes – Internationales ICOMOS-Komitee für Rechts-, Verwaltungs- und Finanzfragen gegründet. Die Satzung des neuen Komitees und ein in Weimar beschlossenes Arbeitsprogramm sind im vorliegenden Band ebenfalls abgedruckt.

Aus Gründen der Arbeitsökonomie und nicht zuletzt auch wegen begrenzter finanzieller Ressourcen war Tagungssprache der Konferenz Englisch. Dementsprechend erscheinen die Konferenzbeiträge in diesem Band in englischer Sprache. Beigefügt sind spanische Zusammenfassungen der einzelnen Beiträge, die auf Initiative der Präsidentin des Spanischen Nationalkomitees von ICOMOS, Frau Suárez-Inclán Ducassi, vom Spanischen ICOMOS-Komitee angefertigt wurden, und die sicherlich dazu beitragen werden, daß die vorliegende Publikation eine noch breitere Leserschaft finden wird.

Danken möchte ich an dieser Stellen dem Bundesministerium des Innern, der Deutschen Stiftung Denkmalschutz, der Alfred Toepfer Stiftung F.V.S. und der Messerschmitt Stiftung für die finanzielle Unterstützung der Weimarer Konferenz und dieser Publikation, Herrn Kollegen Kowalski für seine Mitwirkung bei der Konzeption, Planung und Durchführung der Konferenz, Rektor Prof. Dr. Gerd Zimmermann und Kanzler Dr.-Ing. Heiko Schulz von der Bauhaus-Universität Weimar, der Tagungsstätte der Konferenz, dem Leiter des Thüringischen Landesamts für Denkmalpflege, Herrn Landeskonservator Prof. Rudolf Zießler für ihre Unterstützung, der Präsidentin des Spanischen Nationalkomitees von ICOMOS, Frau María Rosa Suárez-Inclán Ducassi, für die Anfertigung der spanischen Zusammenfassungen für diese Publikation und für ihre Einladung, das nächste Treffen des neuen Komitees, ebenfalls verbunden

mit einer wissenschaftlichen Tagung, 1998 in Spanien durchzuführen, und schließlich den Teilnehmern und Referenten für ihre Mitarbeit, die den Erfolg der Weimarer Konferenz ausmacht.

Diese Veröffentlichung erscheint als Heft XXVI der Reihe »ICOMOS – Hefte des Deutschen Nationalkomitees« und in optimistischem Glauben an die Zukunft des neuen Komitees zugleich als Heft Nr. 1 einer neuen Schriftenreihe des Internationalen ICOMOS-Komitees für Rechts-, Verwaltungs- und Finanzfragen. Bei der Gestaltung des vorliegenden Bandes haben wir uns bemüht, die etwas trockene juristische Materie mit einem Anflug von Selbstironie durch eine Zeichnung von Tiepolo und Karikaturen von Daumier aufzulockern.

Werner von Trützschler

*Giambattista Tiepolo, A Venetian Lawyer at his Desk, c. 1760, National Gallery of Art, Washington*

